

Marcus Forrester

forrestertranslation@gmail.com

DE/FR > EN TRANSLATOR

QUALIFIED MEMBER OF THE ITI

Profile

Native speaker of British English with a B.A. in French, German and Japanese including a one-year residency in Austria and France as well as an MA in Translation. Familiarity with CAT tools such as Trados (Level 2 certified), MemoQ, and Memsource and experience translating legal, technical, and marketing material.

Work Experience

Freelance Translator

Self-employed

(August 2017 – present)

Key results:

- Collaboration with high-profile corporations and agencies
- Experience translating a wide variety of materials for various clients, including technical (primarily welding and manufacturing), legal (contracts/agreements) and marketing (product descriptions, brochures)
- Excellent self-discipline to meet deadlines and provide great customer service
- Ability to take on client feedback to improve translations

Legal Process and Technology Paralegal

Norton Rose Fulbright LLP, Newcastle upon-Tyne

(September 2018 – March 2019)

Key responsibilities:

- Reviewing a broad spectrum of documentation including commercial contracts, board minutes and company records according to agreed templates
- Reviewing e-disclosure documents for relevance and privilege status
- Assisting with the set-up and on-going maintenance of electronic dealrooms
- Settling and reviewing EC261 regulation flight delay claims and responding to claimant queries
- Compiling trademark watch/search reports and assisting with the transfers of patents

Translator

Wohanka & Obermaier und Kollegen, Sheffield

(August 2016 – August 2017)

Key Results:

- Extensive experience in professional translation
- Training on widely used CAT-tools including SDL Trados, MemoQ and Across
- Experience working to tight deadlines, working at an average of 400 lines a day
- Experience in proofreading translations from colleagues as the last stage before delivery to the customer

Student Language Ambassador

Routes Into Languages North East, Newcastle Upon-Tyne

(Oct 2015 – July 2016)

Key Results:

- Great inter-personal skills through looking after prestigious guests who work with languages invited to various Routes Into Languages events
- Teamwork skills working with other ambassadors to ensure events run smoothly

English Language Assistant

IBC Hetzendorf, Vienna

(Feb 2015 – Jun 2015)

Key Results:

- Significantly improved command of German language
- Demonstrated ability to lead English classes of up to 20 students aging from 11-19, consistently engaging students with relevant materials
- Became a valued member of teaching staff working in cooperation and independently to deliver classes

English Language Assistant

BHAK 11, Vienna

(Feb 2015 – Jun 2015)

Key results:

- An excellent attention to detail being charged with marking and making English exams for A-level equivalent classes
- Self-confidence and competence in speaking to large groups as well as working with other teaching staff
- Great teamwork skills as a result of co-teaching with other English teachers, adapting my lesson plans to meet their needs

Education

MA Professional Translation for European Languages (achieved a Distinction grade)

Newcastle University (September 2017-September 2018)

Notable Modules: Key Concepts in Corporate and Commercial Law, Information Technology for Translators, Translation Practice and Principles

BA (Honours) Modern Languages – French and German with Japanese (achieved a 2:1 with a distinction in spoken Japanese)

Newcastle University (September 2012 – July 2016)

Notable Modules: German Language Higher Advanced (Translation), French Language Higher Advanced (Translation), German Interpretation, French Interpretation, Japanese Literary Translation

A-Levels: French (B), German (B), Chemistry (B)

Easingwold Sixth Form (September 2010 – June 2012)

10 GCSEs, grade A-C including Maths and English

Easingwold Secondary School (September 2005 – July 2010)

Extra-curricular

- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting
- Success4All Learning Hub French translation project – winning translation
- JLPT (Japanese Language Proficiency Test) N3 level certificate
- Volunteer translator for Translators without Borders